



## COOPERATION AGREEMENT

## UGOVOR O SARADNJI

Concluded between:

Zaključen između:

**Care direct d.o.o.**, Beograd, Maksima Gorkog 27 St., duly represented by Danilo Ristanović, General Manager, hereinafter: Care direct,

Care direct d.o.o., Beograd, Maksima Gorkog 27, koga predstavlja Danilo Ristanović, Generalni Direktor, u daljem tekstu: Care direct,

and

i

Opšte bolnica Leskovac from Leskovac seated in Ram Kovčica 9, duly represented by Dr. Zoran Lesković, hereinafter: Hospital.

Opšte bolnica Leskovac iz Leskovca, sa sedištem u ulici Ram Kovčica 9, koju predstavlja direktor dr. Zoran Lesković, u daljem tekstu: Bolnica.

### Subject of the agreement

### Predmet ugovora

Art. 1

Član 1

Subject of this agreement is distribution without compensation of educative materials to hospitals, mothers by company Care Direct which is approved by Institute for Public Health of Serbia "Dr. Milan Jovanovic – BATUT". These materials are providing information on baby care.

Predmet ovog ugovora je distribucija bez nadoknade edukativnih materijala bolnicama i majkama od strane kompanije Care Direct koji su odobreni od strane Instituta za Javno Zdravlje Srbije "Dr. Milan Jovanović – BATUT". Ovi materijali obezbeđuju informacije o nezi beba.

### Obligations (Duties) of Care Direct

### Obaveze kompanije Care Direct

Art. 2

Član 2

To ensure that educative package materials contains at least:

Obezbediti da edukativni material sadrži najmanje:

1 brochure with advice for baby care, samples of the products for baby care and 1 form which has to be filled up with information of each moth etc.

1 knjigu sa savetima za negu beba, uzorke proizvoda za negu beba i 1 formular koji treba da bude popunjen podacima o majci primaocu materijala itd.

Art. 3

Član 3

That distribution of the above mentioned educative materials is efficient.

Da distribucija gore pomenutih edukativnih materijala bude efikasna.

Art. 4  
For any damage that might be done by their representatives, Care Direct will be solely responsible.

Član 4  
Za bilo kakvu štetu koju nanese njeni predstavnici, kompanija Care Direct će biti jedina odgovorna.

### **Obligations (Duties) of the hospital**

Art. 5  
Hospital shall allow access to the hospital representatives of Care Direct who will be provided with sanitary-educative materials from Art. 2.

### **Obaveze Bolnice**

Član 5  
Bolnica će dozvoliti pristup predstavnicima kompanije Care Direct koji će je snabdevati sanitarno-edukativnim materijalom iz Člana 2.

Art. 6  
Hospital shall reserve space for warehousing necessary quantity of packages for one month.

Član 6  
Bolnica će obezbediti prostor za skladištenje potrebne količine paklon paketa dovoljnih za mesec dana.

Art. 7  
Hospital shall name the person which shall be responsible for delivered packages. The same person shall educate mothers on baby care.

Član 7  
Bolnica će imenovati osobu koja će biti zaduzena za isporuku paklon paketa. Ista osoba će vrsiti edukaciju majki o nezi beba.

### **Duration of the agreement**

Art. 8  
This agreement is concluded for two years period with mutual agreement.

### **Trajanje ugovora**

Član 8  
Ovaj ugovor o saradnji se zaključuje na dve godine, uzajamnim sporazumom stranaka.

Art. 9  
Alters and the amendments of this agreement could be performed on the basis of the mutual express of will of both parties of the agreement by written Annex of this agreement.

Član 9  
Promene i izmene ovog ugovora mogu se sprovesti samo uz obostrano slaganje ugovornih strana, u pisanoj formi.

### **Breaking of the Agreement**

Art. 10  
This agreement can be canceled by any party of the agreement with cancellation period of 60 days. Each party of the agreement is due to send the cancellation of the agreement to

### **Prekid ugovora**

Član 10  
Ovaj ugovor može prekinuti bilo koja ugovorna strana uz otkazni period od 60 dana. Svaka ugovorna strana mora obavestiti drugu stranu o prekidu ugovora u pisanoj formi.

other party in written form.

Art. 11  
Everything that arises from act of force major is protecting parties of the agreement for responsibility in accordance with the law.

Art. 12  
Parties shall solve any misunderstanding that arise in connection to this agreement in peaceful manner; in case of dispute Commercial court in Belgrade shall be competent.

Art. 13  
This agreement is in force from the date when parties sign 2 (two) originals of the agreement form, one for each party.

**Hospital**  
Director

Date :

**Care Direct D.o.o.**  
General Manager

*Danilo Ristauć*

Date : 15. 8. 2012.

Clan 11  
Svi događaji koji su posledica vise sile stite ugovorne strane od odgovornosti u skladu sa zakonom.

Clan 12  
Ugovorne strane su saglasne da će nastojati da svaki eventualni spor koji proizilazi iz ili je u vezi sa ovim ugovorom reše sporazumno, a ukoliko to ne bude moguće ugovaraju nadležnost Trgovinskog suda u Beogradu.

Art. 13  
Ovaj ugovor stupa na snagu od datuma potpisivanja, kada obe strane potpisu 2 (dva) originala ovog ugovora, po jedan za svaku od ugovornih strana.

**Bolnica**  
Direktor

Datum :

**Care Direct D.o.o.**  
Direktor

*Danilo Ristauć*

Datum : 15. 8. 2012.